

448

J

213



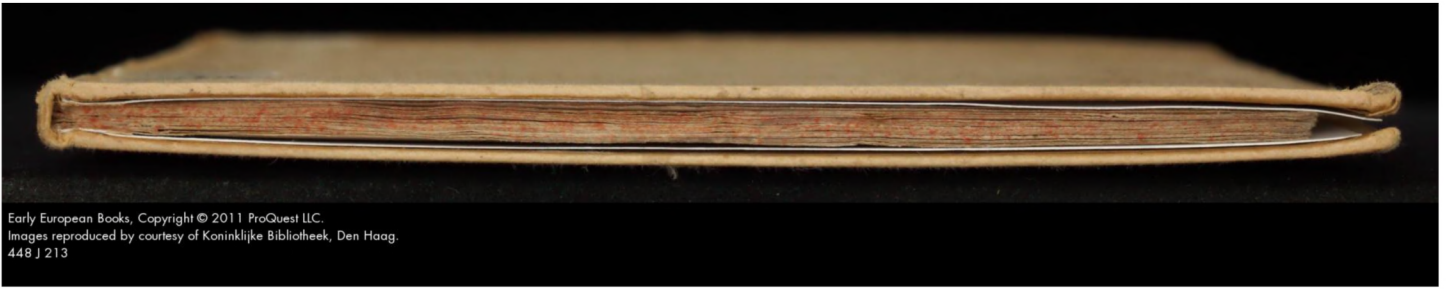
Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
448 J 213



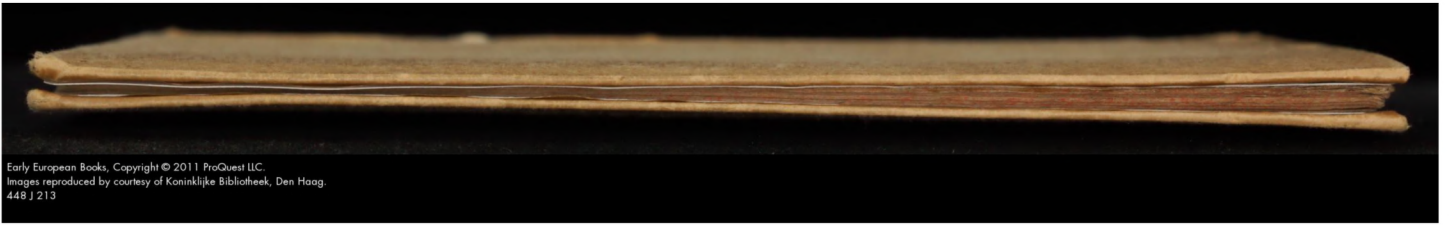


Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
448 J 213





Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
448 J 213



Early European Books, Copyright © 2011 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of Koninklijke Bibliotheek, Den Haag.  
448 J 213

KW  
448  
J213







L. A. S E N E C A S  
A G A M E M N O N.

VERTAELT

door

L. V B O S.



TE DORDRECHT,

Ter Druckerye van GILLIS NEERING, tegen  
over de Lomberde-brugh. In 't Jaer 1661.

L. A. STEENACKER  
A GAMMELNON.

VERTAALT

door

L. V. B. O. S.



TE BORDRECHT.

De Drukker van G. J. J. N. van der  
over de Koningrijke-Druck. In 't Jaar 1861.



Aen de HEER

## JURIAEN DE BOCCARDA

MYN HEER,

**S** Oo verre is het daer af, dat dit mijn tegenwoordigh onderwind, U E. sal hebben te doen verwonderen, dat deselve niet alleen dese, maer oock ver andere plichten van mijn handt moet verwacht hebben: In aenmercking, eenfdeels, van de grootē liefde die U E. tot de Dicht-konst, in het loffelijck uytvoeren, van sijn dubbelde Hannibal, getoont heeft, ende noch dagelicks aen de beminnaers van dese konst bewijst: anderdeels, van de bysondere deught die ick van U E. Persoon ontfangen en genoten heb, die my eeuwigh tot danckbaerheyt verplichten. Ick heb, om eeniger mate, my van de blaem van een ondanckbare vergetelheyt te ontlasten, dese kleyne erkentenis willen te wege brengen, niet om daer mede omtrent u bewesene deught te volstaen, maer om te betoonen dat U E. weldaden noch by my in geheughnis zijn, en dat ick geen grooter passie of drift hebbe, als my eenmael ten vollen omtrent U E. groote verdiensten te ontlasten. Het is dan de Agamemnon van den grooten Seneca, die wy U E. opofferen, ons verseeckerende dat hy geen beter bescherminge als onder Uwe handen sou konnen genieten, wiens liefde en yver tot de konst, hem hunne plichten niet sullen laten ontbreecken. Ontfangt dan Heer dit offer, met soodanige gunstige handen, als het hert genegen en verplicht is, van hem, die sich de eer derft aenmatigen, van sich te noemen

Dordrecht, desen 20. van  
Wijn-maent, 1661.

Mijn Heer, *adieu*  
U E. Verplichte Dienaer,

L. v. Bos.



Op L. A. S E N E C A S  
A G A M E M N O N.

*Vertaelt door*

L. V A N D E N B O S.

**W**ie oit vermaeck schiep, op 't Toneel  
Te hooren, met een gladde keel,  
Een bloedigh Treur-spel, daer de smaadt  
En jaloezy tot hoogh verraadt  
Uitbarsten, kom 'in ouwdt Mysenen,  
Zijn lustigh ooge en ooren leenen.

Hier voert ons V A N D E N B O S ten toon,  
Wat S E N E K A voor 's Keyfers Troon,  
Voor zoo veel eeuwen broght in 't licht,  
Op 't levendighst, in Duitfch gedicht:  
Maer van Apoll hier toe verkooren  
Dat Neroos Meester word' herboren.

Alekto hier 'er Treur-rol speelt,  
Daar 't \* baltaart Monster-dier, geteelt  
Van moeders vader, en gebaart  
Van eygen zuster, 't moordigh zwaart  
Vrouw Klitemnestra uit doet rukken,  
Haar eygen man in 't hart te drukken.

Wat



Wat baat het, na tien-jarigh wo'en,  
Het trotse Trojen te verdoen !  
Voor AGAMEMNON, nu Egist  
Te huys zijn eer en roem verquist ?  
En hem na Trojen te vernielen,  
Verzent by 's vyants bleeke zielen.

Wat baten hem den Troischen roof !  
Toen \*Priaems dochter geen geloof  
Verkreegh, die met vergoden stijl  
Hem spelden dat Egistus bijl  
Hem dreighden, 't noodt-lot deed hem bukken  
In zijn beschoren ongelukken.

Dit leert ; dat, schoon men met geweldt  
Zijn welbekende vyandt velt,  
Men echter, vrienden in de schijn,  
Geveinsden die doch vyandt zijn,  
Moet vreezen haer bedekte laagen ;  
Te meer in eigen huis en maagen.

S. VAN HOOCHSTRATEN.

S P R E E K E R S.

THYESTES GEEST.

CLYTÆMNESTRA.

ÆGISTHUS.

VOEDTSTER.

EURYBATES.

CASSANDRA.

AGAMEMNON.

ELECTRA.

STROPHIUS.

REY van TROYINNEN.

REY van ARGOLISCHE VROUWEN.

Stommen,

ORESTES.

PYLADES.



## A G A M E M N O N

## E E R S T E H A N D E L.

## THYESTES GEEST.



Hier ben ick uyt gebræckt, en weêrom hoogh gefonden,  
 Uyt Plutoos duyfter Rijk, en Tarters nare gronden,  
 Onſcecker wat my meer of min te haten ſtaet.  
 Den afgrondt vlied ick, 't licht verfoey ick, en my gaet  
 Een ſchrick door deſe ziel, een beving door de leden,  
 Ick ſie mijn Vaders Hof, ick ſie, ô ijslickheden!  
 Mijn Broeders huys, ick ſie den drempel en de ſael  
 Van Pelops, d'eerſte plaets van Konincklijcke prael,  
 Daer de Pelafgen 't hooft der Koningen verciere,  
 Hier plegenſ' op den Throon d'yvooren ſtaf te ſwieren.  
 Hier was de Raet-plaets, dit gegeven tot 't bancket.  
 My luſt te keeren, wat is 't dat mijn geest verlet?  
 Wie ſou niet liever ſelf de nare poel betreden?  
 Wie ſou niet liever ſien, in d'afgrondt hier beneden  
 De Wachter van de Hel, met ſijn drie-dubb'le mondt,  
 Sijn manen ſchudden dat de Helle dreunt in 't rondt?  
 Daer hy, die lijdt de ſtraf van ſoo veel ſware ſonden,  
 Keert na ſich ſelven, op 't onruſtigh radt gebonden.  
 Daer Sifyphus vergeefs den ſteen na boven rolt,  
 En met ſijn laſt weêrom ter neder ſuyſſebolt.  
 Daer Tityus den Gier voedt met ſijn ingewanden,  
 Daer Groot-vaer Tantalus in 't water tot de tanden,  
 Noch echter ſmacht van dorſt, terwijl het vluchtigh nat.  
 Sijn drooge mondt ontfinckt, en ſchreumt te zijn gevat:  
 Tot ſtraf van 't ſnood' bancket de Goden aengeheven.  
 Maer wat gedeelt van 't quaet door dit gedroch bedreven,

Kan't



Kan 't uwe, ô Oude, zijn ; dat vry tot defen dagh,  
Van alle grouw'len maecke een ruymen overslagh.  
De Rechter van de Hel, mijn quaet sal 't al verdoven,  
Alleen mijn Broeder gaet in boof heydt my te boven.  
My, nauwelijcks verlaedt (wie sulck bancket verveelt)  
Van mijn drie kinderen, van vleeschuyt my geteelt.  
Nochtans tot hier en toe, wat quaet sy heeft gevonden,  
Blijft door de Luck-vrouw noch de Vader ongeschonden.  
Maer 't quaetste volght, daer my, door 't noodt-lot, open staet,  
't Zaet dat ick heb geteelt te vullen met mijn zaet.  
Soo ver was 't dat ick sulck bevel met schrick sou hooren,  
Dat de begeerte self my indrong door de ooren.  
Op dat ick dan mijn selfs in als gelijck moght zijn,  
Soo draeght mijn Dochter vrucht. Van wie geteelt? Van mijn.  
Geparst door 't noodt-lot. Vrucht, die grouwelijck verkregen,  
Den Vader selver staet in grouw'len op te wegen.  
Natuur is afgedwaelt van reden en van Wet.  
Ick ben 't die heb vermengt (ô Hemel staet verfet)  
Den Vader met den Man, wat bloet was immer nader!  
Den Soon en Neef te saem, de Groot-vaer met den Vader,  
Den nacht self met den dagh, en wat noch meerder niet!  
Maer late trouw is 't die noch eyndelijck aensiet  
Hen, die vermoeyt van 't quaet, en ongehoorde stucken,  
Na sulck een noodt-lot, 't hoeft noch omslaen na gelucken.  
Siet Agamemnon komt, der Koningen bestier,  
Die duyfent schepen zijn gevolght op sijn bannier,  
Gekomen om de strant van Troja te verciere,  
En natiën Zonnen over Ilion te vyerē.  
Hy komt, om sijne borst te oop'nen voor het stael,  
Dat Leda's Dochter heeft gewet op haer gemael.  
Nu sal weêr, op sijn beurt, sijn bloedt sijn huys bestromen;  
Ægyftus in de plaets van Broeder Atreus komen;  
Nu gaet en swaert, en bijl, en moort geweer in swanck,  
En ongehoort bestaen al weêr sijn ouden ganck,

Ick



Ick sie des Konincks hooft van een geklooft in stucken,  
 De boof heydt is na by, de loof heydt sal 't gelucken.  
 De moort verwoest, het bloedt des Konincks disch besmet,  
 En Pelops kamer heeft al weêr een moort bancket.  
 Den dagh van over lang tot dit bedrijf verkoren  
 Die komt, waeromme ghy Ægisthus zijt geboren.  
 Waerom is 't dat de schaemt u voor-hooft dus bestrijckt?  
 Dat twijffelmoedigh dus u rechter-handt beswijckt?  
 Wat pooght ghy by u self te vragen, t'overleggen,  
 Of 't u betaemt? gaet heen u moeder sal 't u seggen.  
 Maer waerom of de nacht dus in den Somer draelt?  
 En Winterfche uren self in traegheydt achterhaelt?  
 En wat verbiedt 't gesternt hier boven te verdwijnen?  
 Wy houden Titan op, kom laet den dagh nu schijnen.

REY van ARGIVISCHE VROUWEN.

O valsch geluck van Vorsten salen!  
 Met klater-gout geciert,  
 Hoe stelt ghy die uvyert  
 Om hoogh, om haest te laten dalen!  
 Daer nimmer scepter (wie se lust)  
 Heeft seeckerheydt of rust.  
 Sorgh volght op sorgh, en nieuwe klachten  
 Vervullen d'oude steê,  
 Met bitterwee op wee,  
 En nieuwe stormen van gedachten;  
 En nimmer sulck een soeten dagh,  
 Die vry is van geklagh.  
 Recht als verwoedigh toegevare,  
 Op Syrtis dorre zant;  
 Vervolgens over-hant,  
 Door Noorde-windt ontstelde baren,  
 Of op Bisanthus woeste Meyr,  
 Gebure van den Beyr:

B

Den



Den Beyr, verboden 't nat te drincken  
 Van vader Oceaen,  
 Die brullend' om doet gaen,  
 Boötes op sijn ooge wincken.  
 Soo drijft het lot, bestier van 't Al,  
 O Vorsten uwe val.  
 Ghy wenscht, en vrees de vrees te planten  
 U slaven in 't gedacht,  
 En nimmer sulck een nacht,  
 (In spijt van wachters en trawanten)  
 Die u, hoe seer 't u ziele lust,  
 Gunt soete vree of rust.  
 De slaep, de temmer van de dieren,  
 Die yeder borst, hoe vast  
 Aen sorgh geboeyt, ontlast,  
 En doet u van geen sorgen vyeren.  
 Daer yeder toren, yeder wal,  
 Moet duchten voor den val.  
 Den val onmijdelijck beschoren,  
 Daer Vorsten zijn verwoedt,  
 Elck na des anders bloedt,  
 En sich het Krijghs-gerucht laet horen,  
 En Mavors, die het alle schent,  
 Sijn wreede Wolven ment.  
 Recht, schaemt, en min van bet-genoten,  
 De trouw, dat seecker pant,  
 Gevest door handt aen handt,  
 Sijn ballinck uyt het Hof gestoten;  
 En in haer plaets komt vrouw Belloon.  
 Daer weder met 'er woon:  
 Belloon, verselt met wreeck Godinnen,  
 Elck even seer verwoedt,  
 Te trappen met de voet,  
 'Tehoogh-gerefen Hof-gesinnen.

Die



Die schoon bedrogh, en wapen-rust,  
Dus boeten hare lutt.  
Haer eygen lasten doen se duycken,  
En self de Luck-vrouw swicht,  
Voor haer te swaer gewicht,  
Onmachtigh weelde te gebruycken.  
En niemant seylt met sulck een windt,  
Die niet te vreesen vindt.  
Het hoogh gebouw, dat opgetogen  
Het hoeft ten Hemel steeckt,  
En door de wolcken breekt,  
Self buyten aller menschen oogen;  
Sich aldermeest gegeesselt vindt,  
Door regen, storm en windt.  
Het bosch, wiens toppen 't Swerck bereycken,  
Siet menighmael verbaest,  
Wanneer een storm-windt raest,  
Haer outste en onverfet-baerste eycken,  
Self in een oogenblick, een stont,  
Geworpen neer te grondt.  
Wat foeckt en meer en meer te treffen,  
d'Ontfachelijcke brandt,  
Geswaeyt door Jovis handt,  
Als Rotsen die sich 't hoogst verheffen?  
En wat is vryer van geval  
Als 't stil' en lage dal?  
Dé door het bloedt, geswollen spieren,  
Sijn koortsen meest verdacht,  
En daer men 't offer slacht,  
Verkiest men eerst de vetste Stieren.  
Dus al wat dat het luck verheft,  
Het ongeval haest treft.  
Maer matigheydt heeft langer stonden,  
En wel hem die in staet



Geniet een middel-maet,  
 Door nijdt beoorloght noch geschonden:  
 Wiens ziel noch windt, noch Zee en lust,  
 Maer houdt sich aen de kust.

## T W E E D E H A N D E L

CLYTEMNESTRA, VOEDTSTER.

**W** At fiet ghy slappe ziel, bekommert en verlegen,  
 Na sulck een groot bestaen, noch om na veyl'ge wegen?  
 Wat tobt ghy heen en weer? beluyst, en weet niet wat?  
 Daer afgesloten is voor u een beter pat?  
 't Was tijdt voorheên, noyt sulcks te hebben ondervonden,  
 d'Eensame koets en trouw te houden ongeschonden,  
 Den heyligen scepter oyt u trouwe toegewijt  
 Van smaect te hoeden, ach! 't is alles uyt'ertijt:  
 Tucht, Recht, Godtvruchtigheydt, soo heyligh van te voren,  
 En schaemt, die te vergeefs gesoght wordt, eens verloren.  
 Wat toeft ghy? leght den toom de boofheydt op den neck,  
 Het quaet vindt door het quaet het veylighste vertreck.  
 Haelt nu te voorschijn, wat oyt vrouwe dorst versinnen.  
 Wat oyt geschonden trouw bestaen deed en beginnen  
 Ontfinde min vervoert door ongetemde brandt.  
 Wat oyt Stief-moeder wrocht op Stief-soons ingewandt,  
 Wat oyt verhitte Maeght, en vluchtigh voor de toren  
 Van Colchis Throon, bestondt, te wreet om na te sporen.  
 Op d'eerste Pijn die oyt Neptunus veldt doorsneed.  
 Wat immer stael, of wat oyt gif, voor wercking deed.  
 Wat oyt Mycenas Hof voor grouw'len aen dorst vangen.  
 Met u gesel verselt gaet; gaet u susters gangen.  
 Maer wat! dat diefs bestaen, die ballinghschap, die vlucht,  
 Betaemde haer kindtsheydt veel te kinderlijck beducht.  
 U past een grooter stuck. VOEDT. Geduchte vrouw gekoren;  
 Tot Argos Koningin uyt Jovis zaet geboren.

Wat



Wat is't dat ghy aldus stilswijgend' overslaet?

Wat is 'et daer aldus u borst van swanger gaet?

Al swijght u tong, te trouw het melden af te vergen,

U aenschijn wil nochtans de smarte niet verbergen.

Des wat het zy, vergunt u selven plaets en tijdt,

Vertoeven heelt wel, dat self reden niet en lijdt.

CLYT. Mijn leet en kan niet min als slap vertoeven dragen.

Mijn brullend' ingewand voelt sich door vlammen knagen;

En vrees die sich ter sluyp met dese min vermengt,

Is't die my evenstaegh te bitt're nopen brengt.

Hier doet de afgunst, hert, en borst, en lange jagen,

Daer weder schriekt mijn ziel soo snooden jock te dragen,

En echter dese min geen Over-heer en lijdt,

En midden in dit heyr van smart, dat haer bestrijdt,

Komt afgemende schaemt, versmaet, veracht, verschoven,

En in mijn weer-wil steekt het bloosend' hooft weer boven.

En soo word't heen en weer mijn angstigh hert gerolt.

Recht als een Meyr dat hier door winden word't gesolt,

Daer door de stroom geparst, en soo gedrukt, gedreven,

Staet als onseecker wie de eer van't spel te geven.

De toom ontfackt mijn handt, en waer de smart en hoop

My roepen, derwaerts streckt de snelheydt van mijn loop.

En't dwalend' hout moet zijn in't tobben van de baren,

Alwaer't gemoedt ons dwaelt, volght luck het voor-val garen.

VOEDT. Blint is dien reuck' loos die't geval tot leyts-man kiest.

CLYT. Die't uyterste onheyl treft, by't twijff'lich niet verliest.

VOEDT. U schult is't schuylen veyl, wilt slechts u on-moedt lijden.

CLYT. De vloek van s'Konincks huys breekt deur aen alle zijden.

VOEDT. U druckt noch't eerste quaet, en't tweede vangt ghy aen.

CLYT. De boosheydt stellen maet is recht een dwaes bestaen.

VOEDT. Die boosheên op hoopt, heeft oock dubb'le straf te vresen.

CLYT. Het vyer of stael moet vaeck een heylsaem middel wesen.

VOEDT. Geen mens schlaet soo terstont aen't uyterst' sijne hant.

CLYT. Voortvarentheyt is best, als't quaet sich tegen kant.



VOEDT. De heyl'ge naem van trouw sal die u niet bewegen?

CLYT. Ick, tien jaer Weduw, hebb' in 't laetst een man gekregen.

VOEDT. Gedenckt het zaet dat ghy te samen hebt geteelt.

CLYT. Oock 't houw'lijck van Achill soo treurigh uytgespeelt,

In 't bloedt van Iphigeen, toen is de trouw gebleecken

Omtrent de moeder. VOEDT. Soo veel vruchteloofse weecken,

En d'onbewogen vloot door weer en windt verlet,

Heeft door haer heyligh bloet d'onschuld'ge maeghd geredt.

CLYT. Ick Jovis zaet, soo rijk in hoogh vergode magen,

Heb dan voor Doris vloot, ô schand'! mijn kindt gedragen.

My komt noch weêr te voor, dat schandigh trouw-verbondt,

't Geen Pelops huys soo schoon, wat segge ick! kostlijck stondt,

Hoe dat de vader self, met onbeschaemde kaecken,

Van valsche te off'ren sicheen soo weynigh werck te maecken.

Toen Calchas self verschrickte op d'antwoort die hy droegh,

En 't offer self sijn vlam van schrick ter zijden sloegh.

O stam, gewoon in 't quaet u selven t'overwinnen!

Wind koopt me om bloet, om Krijg verwoest men huysgesinnen.

VOEDT. Gedenckt dat sy de reys aen duyfent kielen gaf.

CLYT. Van Godt vervloecte reys, daer soo veel zielen 't graf

Om derven, Aulis had haer veel te lang genoten,

En walgende, die vloot vol grouw'len uytgestoten.

En hy, die 't soo begoft; vervolght in 't selve quaet,

Geboeyt door haer die vast in sijne banden gaet,

En doof voor 's vaders bee, besit, de Goën tot toren,

De roof van Smintheus; wil nageen Achilles horen,

Noch hem, die al 't geheym van 't noodt-lot juyft doorsiet,

(Trouw Wichlaer, gelt het ons, maer voor Slavinnen niet)

Noch self het treurigh volck bestreên door s'Hemels plagen,

Noch soo veel lijcken als hy siet ten lijck-vyer dragen,

Noch self het hoogh gevaer van Argos laetste val,

Daer sulck een heyr versmelt in 't oogh van Trojas wal.

't En helpt niet, daer de Vorst sich self laet overwinnen,

En sonder vyandt valt, en dweept door kracht van 't minnen.

Ja



Ja weêr sijn min herstelt, en om de slaefische koets  
 Niet leegh te laten, stelt Achilles op den toets,  
 Ontneemt hem Briseus kindt, met overgeven handen,  
 Besit haer die hy mint, in spijt van sijne tanden.  
 Siet hem die dus door 't stael na Paris leven staet,  
 Hoe die berooft van reên self Paris gangen gaet,  
 En sich ten derden door d'ontfinde laet ontsinnen;  
 Raest om Cassandra, die verworpen Priesterinne,  
 En maect, self nu de wal van Troja leyt ter neêr,  
 Haer tot sijn echte Vrouw, en Priaem tot sijn Sweer.  
 Bereydt u mijn gemoedt en blaeckende ingewanden,  
 Geen kleenen oorlogh staet u heden voor de handen.  
 Vangt eerst het schelmstuck aen: wat tijdt wacht u verstandt?  
 Tot Pelops scepter prael in Priaems dochters handt?  
 Of doen u dochters dy en moet en kracht versaecken,  
 Die ghy quanswijs nugaet tot droeve Weesen maecten?  
 Of is 't u soon voor wie u stoutte handt beswijckt?  
 Die soon die maer te veel sijns vaders aert gelijckt?  
 Sou wel hun ongeval hun hachelijck verliesen,  
 U dan, verbasterde, den sijde wegh doen kiezen?  
 Die sulck een keer van staet in 't kort staet uyt te staen?  
 Wat toeft g'ellendige, ghy moet 'er eynd'lijck aen.  
 De Stief-moer komt vast aen van Godt of Droes beseten,  
 En soo u listen geen bequamer wegen weten,  
 Het stael self door u borst volvoer soo braven saeck;  
 Treff' twee gelijk, en meng de wreeckster met de wraeck.  
 En doodt soo stervende, die u ter doodt verdoemen,  
 Sulck sterven is geen doodt, noch ongeval te noemen.  
**VOEDT.** Ghy Koningin beroomt de drift die u ontroert,  
 Besiet het geen ghy doet, den overwinnaer voert  
 Den roof van Asia naer Argos rijcke stranden,  
 Als wreecker van Euroop, en Priaems huys in banden,  
 En 't moedigh Phrygia voor lang ten dienst gewijdt.  
 En hem belaeght ghy, die Achilles in sijn tijdt.

Sijn



Sijn stael noyt off'ren derfde, hoe oock sijn hert aen't branden,  
 Van blinden yver hem het swaert gaf in de handen.  
 Noch Ajax Telamon, hoe oock sijn breyn ontroert  
 Door stervens lust, dien Helt de doot als tegen voert.  
 Noch Priaems dapp're soon, die soo veel trage weecken  
 De voortganck stuyten kost der afgematte Greecken.  
 Noch Paris seeck're schicht, noch Memnon swart van huyt,  
 Noch Xanthus die met doon sijn baren sagh gestuyt,  
 Noch Simois geveft door macht van droeve lijcken,  
 Noch self Neptunus soon hoe nauw te vergelijken,  
 Noch't Thraciaensche Rot door Rhesus aengeleyt,  
 Noch d' ongeborste Maeghd die pijlen bijlen sweyt.  
 Die pooght ghy, daer hy keert, om't huys te seggen-pralen,  
 Te slachten, en sijn bloet te off'ren in sijn salen.  
 En sulck een heylloos stuck te wercken voor't Altaer?  
 Of't wreekend' Greecken nu te traeght tot wrecken waer?  
 Ach! stelt u self te voor de buyt die vast sijn schepen  
 Door nauw'lijcks Zees genoegh, naer Argos komen slepen,  
 En't trouwloos Ilium verdroncken in sijn bloet,  
 En Priams huys dat vast het laetste noot-lot boet,  
 En in vergelding komt te kussen onse handen,  
 Bezadight doch u self; en sluyt u drift in banden!

### ÆGISTHUS, CLYTEMNESTRA.

De tijdt, die mijn gemoedt soo lastigh viel en swaer,  
 Komt eyndelijck aen, en dreyght my't uysterste gevaer.  
 Wat deyst ghy mijn gemoedt, en laet op't eerste blincken  
 Der wapenen; de kracht en't stael ter neder sincken?  
 Stelt vry u self te voor de Goon op't hooght verstoort,  
 Te dreygen u bestaen niet min als bloet en moort.  
 Maer kant u tegen't leet, soo lang voor u beschoren;  
 En in en op u borst laet stael en vlamme smoren.  
 CLYT. Ægisthus, sulck een zaet, als u het wesen gaf,  
 En achte gene doot voor ongeval of straf.

ÆGIST. Ghy



ÆGIST. Ghy Ledas dochter die mijn jeught eerst leerde minnen,  
 In min en in gevaer, getrouwe gesellinne,  
 Verselt my slechts, en u verwijfde bedt-genoot  
 Sal wederom u bloedt uytbraecken in u schoot.  
 Dien kloecken vader als 't sijn kinderen gelt aen 't leven.  
 Maer wat is dit dat dus u bleecke wangen beven,  
 En 't treurigh aengesicht, verflauwt, de gront beschouwt?

CLYT. De echte min helaes mijn poogen 't onder houdt,  
 En drijft my achterwaerts, laet ons het zeyl gaen strijcken,  
 En keeren, daer 't ons had betaemt noyt af te wijcken.  
 Laet ons de handt weêr slaen aen d'eens-verlaten trouw,  
 Hy sondicht nauwelijcks die sondicht met berouw.  
 Een yeder staet den wegh tot tucht en zeden open.

ÆGIST. Ontfinde hoe dus, kondt ghy gelooven, kondt ghy hopen,  
 Dat Agamemnons bedt, dat Agamemnons trouw  
 Bestendigh zy, en u sal kennen voor sijn vrouw?  
 Neemt dat 'er niets en zy het geen u staet te vresen,  
 En dat ghy noyt u plicht verlaten hebt voor desen.  
 't Geluck nochtans het geen hem nu dus smeeckt en vleydt,  
 En opvoert boven reyck van reden en bescheydt,  
 Maeckt hem verwacht, die self voor d'Ithakoyfche lagen,  
 Oock sijn gesellen viel te lastigh te verdragen.  
 En wat sal 't nu zijn met dat breyn van selfs soo prat,  
 Nu dat sijn segen wordt verrijckt met Priaems Stadt?  
 Ja self Myceen 't geen hem als Koninck kon gedoogen,  
 Buck voor den dwing'landt nu op 't wencken van sijn oogen.  
 De voorspoet voert te licht des menschen sinnen op.  
 Voorts siet hoe dat hy komt omcingelt met een trop  
 Van vrouwen, opgesmuckt, en Troyfche leger-hoeren,  
 Waer onder Phœbus maeghd de vlagge schijnt te voeren;  
 En geeft als Koningin den mind'ren hoop haer wet.  
 Die sult ghy lijden deel te hebben aen u bedt?  
 En wilde ghy al schoon, sy sal haer lot niet mengen,  
 Maer staet u 't hooghste leet der vrouwen toe te brengen



Een bysit daer u man, ondraeghgelijcke spijt!  
 Zijn beste krachten en zijn uren by verslijt,  
 Terwijl de spijt en vrees vast houdt u sinnen wacker,  
 Noch Koninckrijck, noch bedt en lijden geenen macker.

CLYT. Wat voert ghy weêr op nieuw mijn dolle sinnen aen,  
 Ægiste en weckt de vlam, alreets aen 't ondergaen?  
 Ick neem 't soo, hy, gewoon in heerschappy te leven,  
 Pooght sich in zijn Slavin een weynigh toe te geven.  
 't En raek geen echte vrouw daer nauw op acht te slaen,  
 Den Koninck past wat meer, als eenigh onderdaen.  
 Of eysche ick nu met recht de banden van de trouwe,  
 Die ick soo machteloos was selver t' onderhouden?  
 Hy zy vry milt daer van die self genae behoeft.

ÆGIST. Ja 't is soo, overhandts elckander dus getoeft;  
 Men schel malkand' ren quijt, och arm! u zijn vergeten  
 Der Vorsten Wetten, daerf' haer meed' te payen weten;  
 Hoe streng sy tegens ons, hoe sacht zijn tegens haer,  
 't Is's Konincks hooghste recht, elck past dat hy 't bewaer,  
 Sich toe te geven, 't geen m' in and' ren niet wil dulden.

CLYT. Gaf Menelaus geen vergifnis van haer schulden,  
 En voeghde se aen zijn zijd', die snoode Paris hoer,  
 Die met Europa steld' heel Asien in roer?

ÆGIST. Maer Atreus soon was aen geen vreemde min gebonden.  
 Noch heeft door steelsche tocht zijn echte koets geschonden:  
 Maer Agamemnon fiet met duysent oogen om,  
 Naer uwe misdaedt, op dat hy zijn schuldt verblom.  
 Neemt dat g' onnosel zijt, (om 't hachelijck af te meten)  
 Wat baten sijn v're leên, wat baet een goet geweten,  
 Daer haet het oordeel veldt? men moet voor schuldigh gaen,  
 Als's Rechters keur en wil tot onse schult verstaen.  
 Of sult ghy dus veracht, van sulck een Heer der Heeren,  
 Noch hope vinden naer u Vader-landt te keeren,  
 En ballinck hier van daen na Sparta gaen om heul,  
 Op hoop van soo 't ontgaen u bedt-vooght en u Beul?

Ghy



Ghy pooght maer ydelijck u vreesse toe te geven,  
Eens Konincks echt-breuck scheyd geen bandt als met het leven.

CLYT. Oprechte trouw alleen heeft kennis van mijn daedt.

ÆGIST. Voor lang is 't dat voor trouw geen Hof-poort open staet.

CLYT. Met gulde ketens sal ick mondt en tonge binden,

ÆGIS. 'tGout self heeft krachts genoeg en mont en tong te vinden.

CLYT. Ach d'overige schaemt wil boven, 'tgaet hoe'tgaet,

Wat hindert ghy? wat geeft g'al vleyend' quaden raedt?

Offoudt g'u selleven wel pogen vroedt te maecken,

Dat ick om uwent wil een Koninck sou versaecken,

Die Koningen bestiert, en echten onverhoets,

Soo edel als ick ben, een ballinck mijne koets.

ÆGIST. 'tSchijnt gy Thyestes soen by Atreus slecht wild noemen.

CLYT. Voeght vry den Neef daer by, om 't hoogst' van u te roemen.

ÆGIST. Niet sonder Godt-spraeck dus geteelt en voortgebracht,

Wie'tschande duydt of niet, 'k'ontveyns niet mijn geslacht.

ÆGIST. Geeft soo Apol de schult van sulck nature schennen,

Die uwe grouwelen weêr rughlings deden mennen.

Op't snood' bancket. Wat terghet ghy Pæan met verwijt?

Die't huys al uytgeleert in vrouwen schennis zijt;

Die slechts een man zijt om naer anders koets te poogen?

Packt u van hier, en voert m' u stam-smet uyt mijn oogen,

Mijn Koninck en mijn man, mijn huys en sael ontfang.

ÆGIST. De staet van ballinck was mijn erfal over lang.

Wy zijn niet ongewoon soo swaren tucht te dragen;

Soo ghy 't beveelt Mevrouw, u wille te behagen,

U huys en Argos sal ick ruymen soo terstondt.

Ja soo my sulck bevel gebraght wordt uyt u mondt,

'tVertoeve niet (het woordt gae slechts mijn daedt te voren)

In mijn bedroefde borst dit blancke stael te boren.

CLYT. Noyt lijde ick sulcks, te wreet voor mijn verliest gemoedt.

Sy heeft genae verdient die tegen wil misdoot,

Kom gaen wy liever om in dese standt van saecken,

Tot uytkomst van 't gevaer een overlegh te maecken.



## REY van ARGIVISCHE VROUWEN.

Ojeught tot hooge roem gebooren

Laet nu de lof van Pæan hooren.

En 'tloof dees feest gewoon,

Ons lustige hayren kroon,

En lauwer swiere ons om onse ooren.

Inachus stam, en ghy, ter eeren

Thebanen helpt ons rey vermeerren,

Sy die, ô Erasijn,

U strandt-genoten zijn,

En aen u held' re stroom verkeeren.

Sy die Eurota haer strant sien raecken,

En die Ismenos stroomen smaecken,

Die Manto, Maeghd en Soon

Geboren uyt Latoon,

Eerst leerde 't offer toe te maecken.

Ghy overwinnaer der Trojanen,

En trouweloofse Phrygianen,

U gulden boge onts pant,

Door u gevreesde handt,

De vrede floopt onse oorloghs vanen.

Ontlast u schouders en gewrichten,

Van uwen koocker vol van schichten,

En uwen vinger stier

De toonen van u lier,

Daer Pan den pijper voor moet swichten.

Maer om u geen ooren te vervelen,

En wild geen schelle toonen spelen,

Maer sulcke als 't speel-tuygh maeckt,

Als 't slechts u vinger raecht,

Om ons u minne meed' te deelen.

Is't



Is't bly, het vulle ons vry de ooren,  
 Sulcks als ghy aen de Goôn liet hooren,  
 Wanneer het aerds geslacht,  
 Van oproer lang verdacht,  
 Besweecken voor 't vyer van 's vaders toren.

Toen se om u't bloedt van 't hert te tappen,  
 En Ossa en Pelion als trappen,  
 Gebruyckten, om, tot schimp,  
 Te stijgen op Olymp,  
 En soo op Jovis Throon te stappen.

Laet u oock by dees Reye vinden,  
 O Jovis suster en beminde,  
 Deelachtighaen het Rijck,  
 En aen het zaedt gelijk,  
 U eeren w' als u Kerck-gefinden.

Ghy zijt het die de Schaer der goede,  
 In't plichtigh Argos wild behoeden:  
 Wiens handt stelt maet en stee;  
 Aen oorlogh en aen vree:  
 En Mars kondt toomen in sijn woeden.

Geniet, tot teecken van den sege,  
 De Kroon van Atreus nasaedts wege,  
 En gunstelijk ontfang,  
 Het Feestelijk gesang,  
 Den hollen Bus-boom soo ontsegen.

U laet 't Gejuffer tegen varen,  
 't Gestreel der ritselende snaren,  
 U danckt met heus gebaer,  
 De Grieksche vrouwen Schaer  
 Met vyer en 't roocken der Altaren.

Een Runder wit en onbesprongen,  
 Wiens hals noyt jock-hout heeft gedrongen,

Sal voor u Altaer staen,  
En 't bloedigh marmer slaen,  
Met vreughde fangen wel besongen.

En ghy die wijsheydt hebt verkoren,  
Uyt 's vaders wijsse breyn geboren,  
O dapp're oorloghs maeght,  
Door wie 't soo dick belaecht,  
Verwaten Troja in bloedt moet smoren.

U sal de schaer ten hooghsten prijsen,  
Den jongen deeren met den grijsen,  
Dewijl de Priesterin,  
Ons uwen Tempel in  
Schijnt door d'ontsloten poort te wijsen.

Voor u is reets een schaer voor handen,  
Die 't hayr verciert met rose-banden,  
U d'oude vader geeft,  
Hoe kout en afgeleeft,  
Den offer-wijn met bevende handen.

En u vriendin der krijghs-gezellen,  
Die 't hen soo gunstigh wist te stellen,  
Sal elck met blijde klanck  
Bereyden lof en danck,  
En al u gunsten gaen vertellen.

Ghy, seghick, die de spot der winden,  
Het dwalend' Delos swaer te vinden,  
(Daer 't licht u eerstmael vondt)  
Met wortels in de grondt,  
Voor alle stormen wist te binden.

Dat nu te seecker op sijn banden,  
In 't midden van de water landen,  
Dat volghsaem plach te zijn,

Den



Den snel gewieckten Pijn,  
Houdt stee vast aen haer groene stranden.

Ghy die d'hoovaerdige doet bucken,  
En kinderloos haer hayren plucken  
Niobe in smart vereelt,  
Van Tantalus geteelt  
Tot die beschoren ongelucken.

Sy die ten roem van u Diane,  
Sipylus top besproeyt met tranen,  
En in haer marmer kout,  
In tijdt en smart verout,  
Noch echter van geen rouw kan spanen:

Elck man en vrouw om strijdt sal poogen,  
U beyder Godheên te verhoogen,  
Maer ghy voor al de schaer,  
O grooten Donderaer,  
Die't alles dwinght door u vermogen.

Op wiens gewenck van d'Affe dolen  
Delage en hoogh verheven Polen.  
Ghy die het groot geslacht  
Opaerden hebt gebracht.  
Van d'hooge en wijt beroemde Argolen:

O over Groot-heer siet u panden,  
Van u geteelt, tot smaedt noch schanden.  
Van Godheydt noyt ontaert,  
Die dieper aendacht baert,  
Ontfangt de gaven van onse handen.

Maer siet een Krijghs-man komt hier veerdigh aengestreecken,  
Sijn wesen blijck'lijck geeft van blijdschap tael en teecken,  
Sijn speer aen't yser voert den krans die sy verdient,  
Het is Euribates des Konincks trouwe vrient.

D E R-



EURIBATES, CLYTEMNESTRA.

- O Otmoedigh bidde ick aen na fulck een weder varen,  
 En langen tocht vermoeyt, de Tempels en Altaren,  
 En d'Huys-goôn offer ick mijn lang gewenschte plicht,  
 Ter nauwer noodt geloof vergunnende aen 't gesicht.  
 Ghyliens voldoet oock u beloft aen d'Hemel-lieden;  
 De roem van Argos, waerdt gantsch Griecken te gebieden,  
 De soon van Atreus keert verwinnaer in sijn landt.
- CLYT. Een blijden! maer waer toeft, op Zee of op de strandt,  
 Mijn Waerde helft gewenscht nu vijf paer droeve jaren?
- EURIB. Hy ongedeert, vol roem, en al 't verdriet ontvaren,  
 Heeft sijn behoude voet gedrukt in eygen zant.
- CLYT. Men vyer dees hêyl'gen dagh met waerdige offerhandt,  
 En eer de Goôn, wat traegh, hoewel tot gunst gedreven,  
 Is Menelaus, seght my Bode, noch in 't leven?  
 Mijn suster waer is die, seght op, aen welken oort?
- EURIB. 'k Hoop beter als ick vrees, mijn wensch den Hemel hoort.  
 Want 't twijff'ligh Zee-lôt, geeft geen seeckerheydt te hoopen.  
 Wanneer de gantsche vloot in 't ruym was uytgelopen,  
 Ontstelde sich de Zee gantsch hevigh door de windt,  
 En maeckte een yeder schip voor sijnen nacker blindt.  
 Self Atreus dapp're soon in dese onstuymigheden,  
 Heeft meerder leet als oyt voor Trojas wal geleden;  
 Terwijl hy wijt en zijd' door 't woeste peeckel dwact,  
 En als verwonnen, geen verwinnaer, binnen haelt  
 Sijn weynigh door de Zee en windt ontredde kielen.
- CLYT. Seght op wat ongeval kost dus de vloot vernielen?  
 Of wat voor Zee-geval de Vorsten dus verdcelt?
- EURIB. 't Is bitter dat ghy eyscht, en 't geen de vreught verveelt,  
 Een blijde boodtschap met een droef verhael te mengen,  
 Daer ick mijn hert en mondt wel swaerlijck toe kan brengen.

Ont-



Ontftelt door 't ongeval. CLYT. Voldoet ghy my in dees,  
 Die 't quaet te kennen schroomt, vermeerderd sijne vrees,  
 Het twijffelig verlies, plagh 't hert wel 't meest te prangen.

EURIB. Na 't lof van Trojas val, beschoren over lange;  
 Verdeelt men al de buyt, en yeder slaet in Zee.  
 Den oorloghs-man ontlaft zijn zijd', vermoeyt alree,  
 Van 't afgesloofde swaert, langs d' overloop, in 't varen,  
 Wierp yeder hier of daer zijn trouwe beuckelaren,  
 En voeght de strijdtb're vuyst gewilligh aen de kloet,  
 Dewijl het marren elck de hooghste pijn aen doet.  
 Als van des Konincks schip het teecken wierdt gegeven,  
 En door het schel trompet den royer aengedreven,  
 Wijft desen eerst den wegh door 't ongeruste zout  
 De vloot van duyfenden; een fachte koelte stout  
 De kielen voort in 't eerst, en doet se nauw'lijcks hellen,  
 In 't linnen spelende, en de baren facht'lijk swellen.  
 De Zee blinckt door de vloot, en leyt 'er door bedeckt.  
 Elck met genoeg en na den dootschen oever streckt  
 Zijn oogen, en beschouwt de nu verlaten stranden:  
 Segeus uythoeck, elck slaet flux de riem ter hande,  
 En komt de windt te baet, door arbeyt en door kracht,  
 En speelt nu af nu aen, als 't werck het mede bracht.  
 't Gevoorde peeckel drayt, de zijden staen en kraccken,  
 Van door 't geslagen schuym de baren wit te maccken.  
 Soo haest de koelt wat bet te wackeren begint,  
 Laet elck van roeyen af, en set het aen de windt.  
 En 't Krijghs-volck gaet sich op den overloop verspreyen,  
 Om 't wijcken van de strandt met oogen te geleyen,  
 Of van den krijgh te doen een onderling verhael:  
 Helt Hectors dreygen, en zijn snev'len door het stael:  
 Het slepen van zijn romp aen d'assen van den wagen.  
 Wat Priam geven most, om 't lijk ten vyer te dragen.  
 Hoe Jovis Altaer wierdt met 's Konincks bloedt bespat.  
 Terwijl aenmerckt men hier en ginder in het nat,

D

Den



Den Delphin fijnen rugh self uyt de golven beuren,  
En met zijn vinnen vast de groene baren scheuren,  
Al speels-gewijs, en houdt gedurigh sich aen boort,  
Ofschielt voor uyt of na, in 't soch, de kielen spoort;  
Nu d'eerste van de vloot, ter vlucht gaet achterhalen,  
En nu de duyfentste, menschsuchtigh te sien dwalen.  
Den oever en de strandt nu in de golven daelt,  
En Idas top maer nauw de kring te boven haelt.  
De swarte domp alleen, noch niet ontleert te rijzen,  
Schijnt maer van Ilium alleen de plaets te wijzen.  
Het eenighste dat noch de bitt're troep behaeght.  
En Titan ginck nu zijn vier-voetige afgejaeght  
Verlichten van het jock, en liet Diaen haer Reyen  
Te voorschijn brengen, als den dagh stondt op 't verscheyn.  
Een kleynen nevel, die vast door 't beswalcken groeyt,  
Omsloegh de Gulde Son, van sijne reys vermoeyt;  
En gaf in 't dalen aen het Westen quaet vermoeden,  
Van op een and're wijs te vallen aen het woeden.  
't Gestarnte staet en blaect op 't aenstaen van de nacht,  
De zeylen labberen, verstecken van de kracht  
Der winden. Maer terstondt ontstaet een windigh suysen,  
Dat van 't geberghte daelt, en wackert onder 't ruyssen.  
De wijt-gestreckte strandt, en rotzen slaen geluyt,  
De baren door de windtaen 't swellen, barsten uyt:  
Terwijl de Maen het hoofd te met gaet onderhalen,  
De Starren duycken, en beswalcken hare stralen.  
Met nevels, en de Zee met ysselijck gerucht  
Rijst aen den Hemel, die terwijl het ooght ontvlucht,  
Door dubb'le duyfsteris, en dick bestreecke wolcken,  
En mengt haer ronden met des Zees onstuymē kolcken.  
Het Oost en West, het Zuyd' en Noorden overhandt  
Bespringen 't hollend' nat van dees en gene kant,  
En halen uyt de grondt het diepste van de stromen.  
Elck even seer gespits het Meyr her op doen komen,

En



En rollen over een de vloet tot wraeck geterght.  
 En Boreas brengt van 't Strymonische geberght  
 Een sneeuw-jacht. Notus woelt aen Libiaensche stranden,  
 Aen Syrtes platen, en gevarelijke zanden.  
 Maer hier en blijft het niet, hy overlaën met vocht,  
 Verweekt het peccel-schuym, gevallen uyt de locht.  
 Terwijl de Westen windt het Oost daer 't licht sal stijgen,  
 En 't Nabatheesche Rijck verwoed'lijk gaet bekriegen.  
 En Caurus uyt sijn macht met holle kaecken blaest,  
 Dat strandt en oever krimpt. Den diepen afgrondt raest,  
 En 't groot Gestel geheel aen 't slaecken en bewegen,  
 Dreyght neêr te buygen, hare Poolen na ontfegen,  
 Om soo met Goôn met al te storten, en de romp  
 Op nieuw te brengen tot een ongeredde klomp.  
 De hitte wederstaet het woeden van de winden,  
 De windt de hette pooght te teug'len en te binden.  
 De Zee begrijpt sich self nu langer niet, maer spat  
 Sich self te buyten, door het vers en 't zoute nat.  
 Soo veel verlichting kan het jammer niet oorboren  
 Als 't quaet te kennen dat haer hopen stelt verloren.  
 Al 't licht wordt door de schauw en nevel uytgedooft,  
 En 't aerdtrijck berghet als in een helsche nacht sijn hoofd :  
 Het schitteren alleen van snelle blixem stralen  
 De wolcken met een glants, en d'holle Zee bemalen,  
 En midden in de schrick van sulck een naer gesicht,  
 Verstreckt 't benauwde hert noch tot een heughlijck licht.  
 De vloet nu valt sich self al lastigh over lange.  
 De kielen boort aen boort, en boegh aen boegh te prange,  
 En 't onfsacht aengetast door 't dijnen van de grondt,  
 Die sincken die de stoot de alderwackste vondt.  
 Daer wordt 'er, om de loop van 't holle Meyr te volgen,  
 Een, als in 't ingewandt van d'afgrondt, ingesvolgen,  
 En flux weêr uytgebracckt, die sinckt door al de last,  
 Een ander sloopst de zijd' te vinnigh aengetast.



Die door een hooft-baer wordt gantsch plotslijck overvallen,  
Die drijfter masteloos, en zeylloos onder allen.  
Ja't opgerechte hout en lijdt noch rae noch spriet,  
En't hol drijft door de Zee, een rompen anders niet.  
Noch reden noch gebruycken is hier van vermogen,  
De konst heeft enckel uyt, door't onheyl afgewogen.  
De schrick, die yeder een het koude hert beslaet,  
Den dootschen Schipper stelt geheelijck buyten raet.  
De riem ontslaet de handt, haer door de schrick ontgleden,  
En al het poogen keert in schreyen en gebeden.  
De stoutte Grieken en den ballinck den Trojaen,  
Om een en selfde saeck, haer leven, houden aen.  
Wat kan het noodt-lot niet! self Pyrrhus derft benijden  
Sijn vader mannelijck gesnevelt onder't strijden.  
Ulysses ruyld wel met Ajax lot voor lot.  
De jongen Atreus soon met Hector, hoe bespot  
En om de wal gesleept door Peleis segen-wagen.  
En Agamemnon wenscht nu Priams lot te dragen.  
Al wat voor Trojas wal gesmoort leyt en gevelt  
Heet nu geluckigh; als gesnevelt in het veldt,  
Als door d'onsterlijckheydt van roem ten Throon geheven,  
En verre van de doodt, hoe seecker buyten't leven;  
Als dat, hoe oock het zy, een drooge grondt beslaet,  
Daer haer vetwinning in met bloedt geschreven staet.  
Sy sonder roem en eer door daden te betrachten,  
Staen nu te toeven dat de baren haer verfmachten.  
Dat dapp're manschap, daer den Tros soo dick voor vloot,  
De ziel te storten uyt door een verachte doodt:  
Een doodt vol schaemte. Ghy wie dat ghy oock mooght wesen  
Der Goden, door soo veel verdriets, gesmaeckt voor desen,  
Te vreden noch versaedt, het onheyl op den top,  
Der Greecken, magh het zijn, laet eenmael held'ren op:  
't Geen Troy' hoe wraecks gesint met tranen soo besuren,  
Maer soo noch langer dus u straf-sucht heeft te duren,  
En't



En 't Dorische geslacht het wit is van u wraeck,  
 Wat smoort ghy 't overschot van Troja, om wiens saeck  
 Wy beyde dus vergaen, bedwingt de woeste baren,  
 Die soo Trojanen als den boosen Grieck bevaren.  
 Dus seggen se en niet meer. Siet Pallas storten neêr,  
 Met Jovis snelle vlam en blixem in de weer,  
 Die wat haer handt vermagh met Gorgons nare blicken,  
 Met speer of blixem, tracht op 't nauwste te beschicken,  
 En door een nieuwe storm op nieuw van boven raest :  
 Treft Ajax slechts alleen door soo veel leets verbaest  
 Noch moedeloos, soo als hy 't zeyl tracht in te halen,  
 Door 't snel en kissend' vyer van stercke blixem stralen ;  
 En weêr na 's vaders wijs herhaelt met meer geweld,  
 En eynd'lijck Oileus soen met schip en scheeps-tuygh velt  
 En dompelt in het nat, hy weder opgedolven,  
 Steeckt al een rots op nieuw het hoofd op uyt de golven,  
 En hoe door 't vyer versengt, beweeght het zoute nat  
 Met armen, en de kiel met beyd' sijn handen vat,  
 Terwijl hy lichter laegh, in dese duysterheden,  
 Een licht op Zee verstreckt, en brandt in al sijn leden.  
 Hy eynd'lijck aen een rots met goet geluck gelandt ;  
 Sijn stem laet hooren uyt het diepst' van 't ingewandt :  
 Dus heb ick water, vyer, en Zee en locht verwonnen,  
 Den Hemel heeft gedaen al wat haer macht sal konnen,  
 Dus lust het my, het een en 't ander Element,  
 De wreede Pallas met haer blixem overendt,  
 En 't onbekoorlijck diep, door kracht van mijn gewrichten  
 Getempt te sien, en voor geen oorloghs God te swichten,  
 Gestut met Hector noch Apollo self t'ontsien ;  
 Dees buygen met de Tros verwonnen hunne knien,  
 En sou ick duchten nu voor 't flickerende branden  
 Des blixems, aengevoert door slappe en vrouwe handen ?  
 Jupijn slaê handt aen 't werck, meer wilde hy, dus verwoedt :  
 Wanneer de Zee-god op gedompelt uyt de vloedt,



Met ſijnen drie-tant ſlaet het hart geſteent ontbonden,  
 Van hare wortels, met den dollen Heldt te gronde.  
 Door water, vyer en aerdt te ſamen overmandt,  
 En een verwinnaer en verwonnen over handt.  
 Wy door een ander quaedt, en ongeval belopen,  
 Bevinden ons terſtont ten eynde van ons hopen.  
 Een ondiept leyt 'er, loos en keyfeligh van grondt,  
 Daer Caphareus uyt veel meer als eenen mondt,  
 Het nat ten Hemel ſpuyt, 't geen af ſtuyt op de tippen,  
 Van barre waden en in 't nat bedolven klippen.  
 Een afgebroken rots puyt diep in Zee voor uyt,  
 En vangt van beyde Zeën het ruyſſchende geluyt,  
 Met uytſicht t'eener zy op Pelops rijke ſtranden,  
 Ter ander op het nauw, dat, ſchoon beknopt van landen,  
 Noch echter houdt van een, hoe d'een en d'ander woedt,  
 't Ioniſch peeckel ſchuyt, en Phryxus dulle vloedt.  
 Aen d'eene zy beſpied dat Lemnos vuyl van daden,  
 Aen d'ander Aulis, traegh van Doris vloot ontladen,  
 En Chalcis. Deſe rots met toorts-licht in de handt,  
 Beklimt dien Nauplius, en door de valſche brandt,  
 Als door een vyer-baek, lockt de reets verlegen zielen,  
 En leyt op 't ondiep ſoo ons afgedwaelde kielen.  
 De Pijnen ſitten hier en ginder op een klip,  
 En 't ondiep ſloopt wel haest ſoo menigh weer-loos ſchip.  
 Een ander hangt alleen ten deelen in de baren,  
 Die ſlaect ſijn macker, ſoo hy pooght te rugh te varen;  
 Soo dat geen meerder quaedt gevreeſt wierdt voor de handt,  
 Als 't lang gewenſcht en nu te vroegh bekomen landt;  
 En 't diep noch kortſ ſoo wreedt, en euvel te verdragen,  
 Sou voor dees vuyle kuſt den dootſchen loots behagen.  
 Dit woeden duurt tot aen het traeghe morgen root,  
 Als, 't nat geſtelt, het licht ſijn gulde poort ontfloot,  
 Om eynd'lijck 't nacht-werck van het opperſte vermogen,  
 En ſulck een droef verlies te toonen aen onſe oogen.

CLYT.



CLYT. Sal ick dien ondergang niet rouw beklagen van  
 De Griecken, of de komst bejuychen van mijn man?  
 Dit weckt mijn blijdschap op, maer dees te swaer om dragen  
 Geslage wonde, geeft my reden om te klagen.  
 Ghy vader, die om hoogh het eeuwigh Rijk als Heer  
 Bestiert, bevredight ons de grim der Goden weër.  
 Laet onder dies het hooft in groene blaed'ren duycken,  
 En d'offer-pijp als nu sijn soetste toon gebruycken:  
 Een sneeuw-wit offer-beest de vloer des Tempels slaen,  
 Maer siet een droeve schaer onschicklijk, ongedaen,  
 En ongeciert van hayr, van treurige Troyinnen,  
 Waer boven uytsteeckt die verwoede Priesterinne,  
 Die ongetemde maeghd, aen God Apol verlooft,  
 Met heyl'ge lauweren verciert haer moedigh hooft.

REY VAN TROYINNEN. CASSANDRA.

Wat soeter quaedt, den mensch van sijn geboort,  
 Die levens lust, het dwaes gemoedt bekoort,  
 Daer sulck een wegh het quaedt t'ontyliden,  
 Sich selven schijnt ons aen te bieden.  
 Een vrye doot ons toeroept onverhoort!

Die haven altijd wel bezeyligh,  
 Aen sulck een soeten stilheydt heyligh,  
 Die die geniet, hoe't oock sich schickt,  
 Blijft altijd stout en onverschrickt,  
 En voor de swaerste stormen veyligh.

Voor't blaecken van des snellen blixems schichte  
 Dat onversetbaer herte niet en swicht,  
 Het woedend' grauwwol woeste nucken  
 En dreyght het met geen ongelucken,  
 Noch des verwinnnaers wreet en straf gesicht.

Noch't dreygen van ontstelde baren,  
 Door stormen nimmer aen't bedaren,

Noch



Noch't woedend' heyr gespirft op wraeck,  
 Noch wolck van stof, het krijghs vermaeck  
 Van opgefetene Barbaren.

Het floopen van verheven poort of wal,  
 Den Borger reed' te trecken met haer val,  
 Daer't oorloghs vyer het al gaet schenden,  
 En Mavors woed' met yf're benden,  
 De droeve schrick van heuvel, berghen dal.

Hy forgeloos voor toren boden,  
 Van flechte en krachteloofse Goden,  
 Verfaeckt des Hemels licht en Son,  
 En daelt verblijdt naer Acheron,  
 En Stijx de woonst der bleecke dooden.

Hy onverschrickt sijn leven brengt ten endt,  
 En set een pael sijn jammer en ellendt.  
 Gelijck de Vorsten die gebieden,  
 Ja self d'onsterfflijcke Hemel-lieden.  
 Ellendigh die geen wegh tot sterven kent.

Wy fagen Dardanus gefichten,  
 En Trojas hooge muren swichten,  
 Door't vinnigh GriECKsche vyer aen brandt,  
 Doch niet door macht van vyandts handt,  
 Alseertijds door Alcides schichten.

Noch Peleus soon uyt Theris Goden zaedt,  
 Noch hy die streedt in sijn geleent gewaedt,  
 En sloegh door schijn de Troysche drommen,  
 Noch rouw, Achill' aen't hert geklommen:  
 Hoe oock die smert naer Trojen overslaet.

Maer aen haer roem most dit ontbreecken,  
 Door list, en niet door macht der Greecken  
 Te sneuv'len, door geen stael noch moct,

Maer



Maer door een onverwachte gloet.  
Door Sinon heym'lijck aengesteecken.

Sy die geweldt van sulck een oorloghs schaer,  
Te leur steld' een verloop van soo veel jaer,  
Om eenen nacht ten val beschoren,  
Haer gantsche roem te sien verloren,  
Een smoockend' vack daer eertijds Troja waer.

Wy sagen 't groot gevaert gestegen  
Ten Hemel op, als tot een segen,  
Noodtschicklijck steewaert in geruckt,  
Daer 't een verraders tong geluckt,  
De Troysche naem van d'aerdt te vegen.

Het eycken ros van oorloghs list bevrucht,  
Geschudt floegh op ons drempelen gerucht,  
En liet sijn ingewanden hooren,  
De drommen sloegen onse ooren  
Der Vorsten, door benauwde vrees beducht.

Toen moght men vondt met vondt betalen,  
En op den vinder 't stuck verhalen,  
En Griecken, dat van laagen wist,  
Voorsichtigh vangen in haer list,  
En haer geheven moedt doen dalen.

Men hoorde klaer 't geklater van 't geweer,  
Een stil gedruysaen 't morren als van veer,  
En Pyrrhus swaerlijck te bewegen,  
Sijn list Ulysses voeren tegen,  
En met verwijt sijn loof heydt gaen te keer.

Noch liet de jeught in slaep sich speelen,  
En sloegh de handen aen de zeelen,  
Daer Hectors soon aen d'eene kant,  
Polyxena ter rechterhandt,  
Met opgesteecken vreughde keelen,

E

De



De jeught verftreckt ten voorganck en geley,  
 Die mannen, dees de maeghdelijke Rey,  
 Verfelt met fchoone Troyfche fnaren,  
 Belofte doende aen ons Altaren,  
 Met een verheught en vrolijk Fceft-gefchrey.

De mannen, d'oude met de jongen,  
 Met krachten onfe Tempels drongen,  
 't Was al in vreught, een glantsch befat  
 Het wesen van de gantsche Stadt,  
 Elck fcheen als uyt den bandt gefprongen.

Ja't geen noyt oogh, hoe faligh, heeft befchouwt,  
 Sint Hectors lijck besloegh 't geflapelt hout,  
 Vrouw Hecuba kan vreughde toonen,  
 En greem-lacht met haer bleecke koonen,  
 Verfet haer leet in hare borst veroudt.

Eylaes hoe fal men fich hier dragen?  
 Wat eerst en wat het laeft beklagen?  
 Der Goden velt gefort in 't zant?  
 Of Tempels op haer Goon verbrandt?  
 Maer tijdt en lijdt geen fulck gawagen.

U vader die ons fulck een vader waer,  
 Beklaeght alleen de Phrygiaensche fchaer.  
 Wy fagen Pyrrhus wreed den degen  
 Geverwt door 't weynigh bloedt, ontfegen  
 U dorren hals, voor 't onbeweecht Altaer.

Cass. Spaent u van fulck getraen, ô treurige Troyinnen:  
 Maer eer de lijcken van u eygen huys gefinnen  
 Naer uwe plicht beweent, my raect mijn leet alleen;  
 Maeckt met mijn ongeval u quelling niet gemeen.  
 Maer laet my dese plicht genoegh zijn en volbrengen.

REY. 't Verheught een droef gemoedt fijn klaght met klaght te  
 mengen.

Ver-



Verborgen quelling treft de finnen aldermeest:  
 Maer een gemeene klacht ontlast de droeve geest.  
 Ghy oock hoe wel gewoon u ongeval te dragen,  
 En kondt u herten-leet genoegh alleen niet klagen,  
 Noch sulck een onderganck betreuren na waerdy,  
 Hoe oock in tegenspoet u hert besturven zy.  
 Noch sy die onder groene blaed'ren,  
 Beklaecht het ongevalligh naed'ren,  
 Van Prognés woefte bedt-genoot,  
 En Irys onverdiende doot.  
 Noch sy die onder Vorst en daecken  
 Noch niet verleert haer rouw te maecken,  
 Maer Tereus wreede dartelheyt,  
 Al jammerende noch beschreyt,  
 Sijn machtigh na vereysch en reden,  
 Te treffen al u treurigheden  
 Noch al het ongeval en kruys  
 Van u doorluchtigh Konincks huys.  
 Noch Cynus selfs aen Isters stranden,  
 Of Tanais bevrofen randen,  
 Daer hy in haers gelijk verkeert,  
 De Swane Rey haer fang ontleert,  
 Om 't uysterste van al sijn dagen,  
 Met lijk-gefangen te beklagen.  
 Noch, die de Zec heeft tot haer woon,  
 De droeve weduw Alcyon,  
 Als hare Ceyx in haer gedachten  
 Vernieuwt haer jammeren en klachten;  
 Daer 't Meyr sijn hevigh woeden stilt,  
 Om 't broeyen van dit water wildt.  
 Noch dese, schoon noch veel verwoeder  
 Cybele d'hoogh-getoornde moeder,  
 Na volgens in verwoede klacht  
 Het hallef mannelijk geslacht,



Met rasend' sling' ren van haer ermen,  
 Om haren Atijste bekermen.  
 't Getraen dat uyt onse oogen gaet,  
 Cassandra en weet van geen en maet,  
 Om dat ons leet, noyt af te lossen,  
 Is alle pael en maet ontwoffen.

Wat neemt ghy van u hooft dit Priesterlijck cieraet,  
 Het zijn d'ellendigen die meest de Godheydt staet  
 Teeeren, en haer na haer waerdigheydt te loven.

**CASS.** Ach vrouwen ach! ons quaet is alle vrees te boven.  
 'k En acht niet noodigh meer te vallen Goôn te voet,  
 Haer Godheydt heeft niet daer her vinniger meed' woedt.  
 De Luck-vrouw heeft gespilt het laetste van haer krachten.  
 Waer is een Vaderlandt voor versche en nieuwe klachten?  
 Waer vader, suster, die Achilles schimp ontmoet?  
 Het Altaer self en 't graf zijn droncken van ons bloet.  
 Waer is de broederen schaer, wel eer ons hooghste segen,  
 Gantsch uytgeput, om soo Vorst Priams Hof te legen.  
 Soo vele koetsen staen als weduw in den rouw,  
 Behalven dese van de weêr-gewonnen vrouw.  
 Oyt Paris bedt-genoot. Sy soo gewoon te baren,  
 Gekroonde Hoofden, self gekroont haer grijse haren,  
 Soo vruchtbaer, slechts om stof te geven aen de vlam,  
 Ervaert een and're wegh, als immer 't noodt-lot nam,  
 Van straffen, en veraert in een onmenschlijck wesen,  
 Bast om 't vervallen puyn daer Troja plach te wesen.  
 En overleeft alsoo 't vernielde Vaderlandt,  
 Haer Hector, Priaem, en haer menschelijcke standt.

**REY.** God Phoebus Priesterin sluyt schierlijcke hare reden,  
 Een dichte beving komt bespringen hare leden,  
 Een bleecke verw haer mondt, de Goddelijcke vlecht  
 En 't maeghdelijcke hayr verheft sich regel recht.  
 De boesem jaeght, 't gesicht onsecker siet ge dwalen,  
 En d'oogen binnewaerts verschuylen hare stralen,

Nu



Nu weder strafen en stijfelck ooge sich vertoont,  
 Daer recht se 't hoeft om hoogh veel meer als na gewoont;  
 En stapt met hooge treên, nu pooght se weêr t'onfluyten,  
 Haer gorgel, weygerigh haer rasernij te uyten;  
 Nu kropt sy nauwlijcks in haer woorden ongelhoort,  
 De Godheydt wilder uyt en staet in sijn geboort.

CASS. Wat komt me u raserny, ô vader Phoebus, tergen?  
 Wat voert ghy my ontsint naer uw gewijde bergen?  
 Wijckt, meer en ben ick u niet eygen, van my af,  
 Dooft uwe brandt in my, die m'oyt u Godheydt gaf.  
 Voor wien is 't dat ick dwael, geslagen in mijn sinnen,  
 Wien woedt ick? Troja leyt, wat magh ick gaen beginnen,  
 Voor lang van valscheyd en van logenen berucht.  
 Waer ben ick? Siet het licht versaeckt de duyft're lucht.  
 Een diepe nacht bestrijckt mijn maeghdelijcke kaecken,  
 Maer siet een dubb'le Son aen 't hoogh gewelffel blaecken;  
 En Argos sich vertoont verdubbelt aen 't gesicht.  
 'k Sie 't bosch van Ida, dat 't noodtschickelijcke wicht,  
 Dien Herder sit op nieuw als Rechter der Godinnen.  
 Vreest Koningen, 'k vermaen de snoepende huysgesinnen.  
 Die boersche Voesterling, slaet Atreus aen brandt,  
 Wat wil het stael aldus in Clytemnestras handt?  
 Wien dreyght se d' onderganck, die woedende Amazone?  
 Wat ander schijnsel komt sich aen mijn ooggh vertoone!  
 Siet d' Africaensche Leeuw, die temmer van 't gediert,  
 Aen een onedel zaedt, door minne-sucht bestiert,  
 Den gorgel biet, en vast aen armen en aen handen,  
 Voedt sijn Leeuw in haer wreede en onvernoeghde tanden.  
 Wat looft ghy my behoudt uyt mijn geslacht alleen?  
 O schimmen van mijn bloedt, ick volgh u na beneên;  
 U, vader, 't eenemael in Ilium begraven,  
 U, broeder, hulp en troost van u bestreden magen,  
 En schrick der Griecken; niet om heerelijck te gaen,  
 Met dien Achillis roof verciert en aengedaen,



Noch tot verwoesting van de t'saem-gesworen kielen  
 Met vlam gewapent, maer, als waerdigh sulck ontzielen,  
 In uwe dapp' releên gereten en gescheurt,  
 En om de Troysche vest soo menighmael geseurt.  
 U volghick, Troilus na, te graetigh om te paren  
 U handt met Peleus soon, u broeder, 't laest ervaren  
 Van d'overspeel'ge vrouw dien Goddeloofen haet,  
 Geschonden en geheel onkenbaer van gelaet.  
 Ja 't lust my selver Stijx met voeten door te waden.  
 Den drie-kop Cerberus, dat Rijk vol ongenaden  
 Van Dis te sien, die oude en afgesloofde boot  
 Voert heden Koningen naer 't woeden van de doot;  
 Soo d'overwonnen als verwinnaer. Waerde zielen  
 U bidde ick, u o vloet van Tartars nare wielen,  
 Besworen by de Goôn, ontsluit u nare Stijx  
 Voor 't jammerend' gesicht van d'overwonnen Phrijs.  
 Op dat sy sien de wraeck van 't schuldige Myceen,  
 En sy hun naer gesicht dat schouwspel noch verleen.  
 Aensiet ellendig', hoe het noodt-lot neemt sijn keer,  
 Deraernijen staen ten vollen in 't geweer,  
 Voorsien met Slangen, en wel milt van bloed'ge slagen.  
 De slincker yvert met den wraeck-toorts om te dragen,  
 Het bleeck gelaet dat staet in volle brandt en blooft.  
 Elck gort sijn bruyne kleet, soo swaren werck getrooft.  
 De nacht-schrick maect gedruys, de ver-geftreckte leden  
 Der woeste Reusen in het duyfter Rijk beneden,  
 Omtrent de vuyle poel, voor langen tijdt verrot,  
 Bewegen sich, en sien na dit verkeerde lot.  
 Den ouden afgevaft, vergeet sijn speelsche baren,  
 En sijnen dorst, bedroeft door 't schrick'lijk wedervaren  
 Van sijn geslacht; Terwijl den Ouderling Dardaen  
 Sijn heuchelijcke moedt doet blijcken onder 't gaen.  
**REY.** De raserny, na gantsch de noodt-schick door gedrongen,  
 Besluit sich self, en breekt haer ongetoomde sprongen,

En



En valt gelijk een Stier voor 't hooger Altaer neêr,  
 Getreft door 't scherpsste van het Priesterlijk geweer.  
 Heft weêr haer leden op, soo vol van God gefogen.  
 Siet Agamemnon komt sijn Huys-Goôn onder d'oogen,  
 Omringt met lauw'ren, en sijn huyfvrout, vol begeert,  
 Begroet hem, en terstondt met hem te rugge keert.

## VIERDE HANDELING.

AGAMEMNON. CASSANDRA.

**T**En laetsten sien ick weêr mijn Huys-Goôn tegemoedt,  
 En vaderlijk besit, ô aerde zijt gegroet,  
 Verheerlijckt door den roof u Tempels en Altaren,  
 Van overwonnen en neêrslechtige Barbaren.  
 Dat Troja overlang geluckigh en vermaert,  
 Erkent u heerschappy gebogen neêr ter aerde.  
 Wat let de Priesterin het hooft aldus te hangen,  
 Met cidderende leên, en bleeck besturven wangen?  
 Ghy dienaers heft haer op, en haer besprengt, op dat  
 Sy weêr bekomen magh, met koudt en suyver nat.  
 Sy opent haer gesicht, noch flauw en overtogen  
 Met nevelen, verheft, ô Konincks kint, u oogen,  
 En weckt u sinnen op, in dien 't u anders lust,  
 Hier is voor u verdriet de haven van de rust.  
 Hier is een vyer-dagh.

CASS. Die heeft Troja ramp gegeven.

AGAM. Men eer d'Altaren,

CASS. Daer liet Priamus het leven.

AGAM. Men off're Jupiter.

CASS. Die toen op 't Altaer stondt.

AGAM. Wat meent ghy hier te sien d'onfcel'ge Troysche grondt?

CASS. Ja Troja niet alleen, maer Priem in sijn wallen.

AGAM. Hier is geen Ilium, wat laet ghy u ontvallen!

CASS. De dochter van Tyndaer maeckt Trojen over al.

AGAM. Slavin zijt niet bevrees en vrucht geen ongeval

Van



Van u meestres.

CASS. Wat vrees! mijn mijn vryheydt is geboren.

AGAM. Leeft onbekommert.

CASS. Dat heeft my de doot beschoren.

AGAM. Ghy lijdt hier geen gevaer.

CASS. Niet ick maer ghy te meer.

AGAM. Wat vreesst hy die het al siet voor sijn voeten neer.

CASS. Seght wat en vreesst hy niet.

AGAM. Ghy dienaers slaet u handen,

Aen haer, tot dat se ontlast van God haer ingewanden,

Op dat haer raserny geen euvel en bestae.

Maer u, ô yader, die de wolcken voor en nae,

En snellen blixem stiert, die 't alles kondt regeeren,

Tot wien hun rijcken roof gelauwerden bekeeren.

En u, ô suster, van dien grooten bedt-genoot.

Argolische Godin, die ons dit heyl besloot,

Vereer ick met gewas der reuck-rijcke Arabieren,

Met lieffelijcken damp van vet-gemeste spieren.

#### REY van ARGOLISCHE VROUWEN.

Oedel Argos door u ed'le Borgerijen,

O Argos soo besint,

Soo waerdigh, soo bemint

Van dese Stief-moer die Alcides noyt mocht lijen.

't Onevene getal der ongepaerde Goden,

Hebt ghy door hem vervult,

Die dapper, met gedult,

Ten laetsten heeft volbracht vrouw Junos twaelf geboden.

En, door d'onbuyghsaemheydt van sijn gevreesde schoncken,

Die hoogste eer behaelt,

Dat hy daer boven praelt,

En laest sijn trotse ziel door Goddelijcke droncken.

Om



Om wien Naturas wet Jupijn heeft doen verbreecken,  
Als hy ten eynde bracht  
Die dubbel lange nacht,  
En Titan sijnen kring verlang moest oversteecken.

En ghy, ô Phœbe, moest u wagen Oost-waert mennen,  
En't glinst' righ morgen licht,  
Dat dag en nacht verlicht,  
Sich by haer eygen naem ter nauwer noodt kost kennen.

Aurora quam wel met haer roode kaecken brallen,  
Maer even al soo vlugh  
Gedreven weêr te rugh,  
Moest haren ouden weêr op nieuw in d'armen vallen.

Den opganck kost soo wel als d'onderganck bemercken,  
In hunne tocht gestoort,  
Godt Hercules geboort,  
Door meer als eenen nacht, ten minsten, uyt te wercken.

Voor u, ô waerdigh kindt, geschickt ten hoogen Hemel,  
Stondt al't gevaerte stil,  
En op des vaders wil,  
Vertrock sijn snelle vlucht het boven aerds gewemel.

De Lecuw die't angstigh Wout Nemea hoorde brullen,  
Swicht voor u stercke handt,  
En't wilt met stael beplant,  
Moest oock u and're tocht en tweede roem vervullen.

Het Swijn verwoester van d'Arcadische valleyen,  
Gevoelde u woeste kracht.  
De Stier door uwe macht,  
Moest laten tegen wil, ô Creta, uwe weyen.

Het vruchtbaer Monster, in vernieuwde kracht te teelen,  
Verkeerd u stercke handt,



Gewapent door de brandt,  
Voor een gesloopte, u op te spalken soo veel kelen:  
Den drie-kop Gerion door uwe speer door-regen,  
Viel drie door een geweldt.  
En uyt het Wester veldt,  
Gaf't Oosten plaets voor 't vee door uwe handt verkregen.

De Kleppers niet gewoon op Strymons boort te grasen,  
Noch daer den Hebrus wast,  
Maer van den droeven gaff,  
In haer bebloede stal, op 't lillend' vleesch te asen.

Die voedt ghy op het laetst, als fadeloose dieren,  
En sulck een voer gewendt,  
Met die haer heeft gemendt,  
Met den Tyran sijn snoode en afgemaecte spieren.

De maeghd gewoon den boogh en oorloghs bijl te sweyen,  
Ontruckt g' haer pijl en boogh,  
Om 't roofgediert van hoogh,  
Dat boo s gevogelt voor u voeten neer te spreyn.

De stam, soo rijckelijck met gulden loof beladen,  
Bevandt sich aengerant,  
Door een oorkundige handt,  
En floegh verbaest om hoogh haer vlugge en rijcke bladen.

De wachter nimmermeer in stille rust ontslapen,  
Ontsprong op 't schel gerucht  
Van gulde blat en vrucht;  
En vandt in sijn venijn noch onderstandt noch wapen.

Maer hy verlaet met buyt en 't gulden Ooft beladen,  
Het uytgeplondert wout,  
Hy die den Drie-kop stout,  
Naer opwaerts krachteloos te bassen of te schaden;

Maer



Maer gaende stom en dwee aen sijn drie-dubb'le keten,  
 Hoe selfhet licht beswijck,  
 Ses oogen te gelijk  
 Moet fluyten, die van dagh noch Sonne-licht en weten.

Door u gestrenghe macht is Dardans huys gevallen,  
 In logens uytgeleert.

Door u zijn omgekeert,  
 En een en andermael de trouweloofse wallen.

Door u die tien verwoede en vruchtloofse jaren.

Die't heyr voor Troja lagh,  
 En noch geen eynd' en sagh,  
 Met soe veel dagen kost, verwinnaer, evenaren.

## I V. H A N D E L I N G.

## C A S S A N D R A.

**Y**Ets groots gaet binnen om, wat wonders werckt men daer,  
 Dat niet te wijcken heeft, ons smart van vijf paer jaer,  
 En wat is dit, verheft u moet noch eens by tye,  
 Geniet aldus de loon van uwe rasernye.

Wy winnen 't, hoe wy voor verwonnen Phrygen gaen,  
 't Gaet wel, ons staet verrijft, den stortende Trojaen,  
 Sleept Argos mé te grondt, gelijk in ongelucken,  
 Siet, u verwinnaer wijckt, en moet voor 't moort-stael bucken,  
 Soo klaer mijn oogh sich noyt een voorval aen quam bien.  
 In 't sussen van mijn breyn, ick kan den handel sien;  
 Ick ben s' omtrent, en schep mijn vreught uyt dit beschouwen,  
 't En is geen valsche gesicht mijn oogen voor gehouwen.  
 Siet daer des Konincks fael en dis in pracht en prael,  
 Gelijk 't tot ons sent was voor onse laetste mael.  
 Van 't Troysche purper gloeyt het dis-bedde aen de schalen,  
 Van oude Assaracus, in 't goudt de steenen pralen.

F 2

Hy



Hy self met Priams roof verciert en aengedaen,  
Pronckt in 't gestickte kleet, als Koninck, boven aen.  
Sijn bedt-genoot beveelt sijn schouderen t'ontladen,  
Van vyants roof, en van dees hatige gewaden:  
En 't kleet, door hare handt gesteecken en gewrocht,  
Haer handt door lange trouw beproeft en ondersocht,  
Tepassen. Ach ick schrick, mijn ziel begint te vresen,  
Sal dese Ballinck dus des Konincks moorder wesen?  
Sal d' Overspeelder dus den waren bedt-genoot  
Vernielen, en sijn roem bepalen door de doot?  
De tijdt komt, 't Na-gerecht sal 's Heeren bloedt sien plengen,  
En dit sich selven in de volle schalen mengen.  
Het doodelijck gewaedt verraedt den ouden Vorst,  
En levert hem aen haer, die 't quaedt besteecken dorst.  
Dewijl de handt door al het kreuckelen en winden  
Der ruyme vouwen siet geen doorganck uyt te vinden.  
En 't hoeft sich selven boeyt in 't over-ruym beslagh.  
Daer boort den Half-man in sijn boesem met sijn Dag,  
Al bevende, en verlet sijn stoot ten halver wegen.  
Maer hy gelijk een Swijn, in 't dichte bosch verlegen,  
Door bitse Doggen, en in 't warre net verwart,  
Soeckt, uyt ganck, hoe hy oock geprangt is en benardt;  
Maer wat hy wint is slechts sijn boeyens nauwer wringen,  
En te vergeefs aldus tracht uyt den bandt te springen.  
Vergeefs pooght hy sich self van 't ruym gewaedt t'ontslaen,  
En sijnen vyandt met sijn handt te keer te gaen.  
Maer Clytemnestra met een bijl in hare handen,  
Staet als den Priester, die omtrent sijn offeranden  
Sijn scherpen offer-bijl tot meer maels opwaerts heft,  
En dreyt den vetten hals te voren, eer hy treft,  
Soo staet ie en mickt. Het raeckt, den slag is al gegeven,  
Het Konincklijcke hoeft hangt aen een vleesch-lap even;  
En d'afgekapte romp, ontloft een stroom van bloedt,  
Aen geen zijd' leydt het hoeft, dat te vergeefs noch woedt.

Noch



Noch is het Treur-fpel naer het blijktt niet heel ten enden.  
 Men valt het lichaem aen, en gaet de leden schenden.  
 Sy helpt haer snoode Boel. Elck pooght met alle macht,  
 Te toonen wat sy zijn, van wie en wat geslacht.  
 Den eenen uyt Thyeft, dat moorders huys gefproten,  
 Die Suster van Heleen, twee eed'le ftam-genoten.  
 De Sonne staet verbaeft op 't dalen van den dagh.  
 En twijffelt of hy 't pat fal volgen dat hy plagh;  
 Of wederom te rugge en opwaerts aengerefen,  
 Dien wegh weêr opslaen die Thyeft hem heeft gewefen.

## E L E C T R A.

Vliedt, ô ghy eenige hoop van 's vaders rechte wraeck,  
 Ontvliedt die moorders, en ontsteelt haer dat vermaeck.  
 Het huys is omgekeert, en t'eenemael te gronde,  
 De Rijcken storten neêr, de wetten zijn ontbonden.  
 Maer wie komt ginder met een uytgelaten ren?  
 U aensicht broeder, op dat niemandt u beken,  
 Bedeck ick met dit kleet, wie magh mijn ziel ontvlieden,  
 Wie vreesft sy angftigh? ach! onfchuld'ge buyten-lieden,  
 U eygen huys alleen verwecke u angft en fchrick.  
 Maer stelt u vrees aen kant, mijn waerde broeder, ick  
 Beschouw hier onderftandt van trouwe en waerde magen.

## STROPHIUS. ELECTRA.

O R E S T E S, en P Y L A D E S, Stommen.

Uyt Phocis, naer ick heb den fegen wech gedragen,  
 In Elis jaer-gespel, beftondt ick herwaerts aen  
 Te reysen, om de plicht van vriendtschap t'ondergaen.  
 En mijn gekeerde vriendt, op d'aenkomst te begroeten,  
 Voor wie na tien-jaer ftrijds den Tros heeft fwichten moeten.  
 Wie is doch dese die dus uytbarft in getraen,  
 En dus verbaefdelijck my schijnt te fchouwen aen?



Ick ken haer Atreus zaedt, wat treuren of wat prangen  
 Kan in een vrolijk huys Electra u hert bevangen?

ELECT. Mijn vader leyt vermoort door moeders wreede handt.  
 Nu soeckt men 't kindt, het Hof, door ongebonde schandt  
 Verover heeft Aegist ten laetsten ingenomen.

STOM. Hoe swack is welstandt, en hoe haest in top gekomen.

ELECT. Nu, by geheuchenis van die my heeft geteelt.  
 By 't Konincklijck gesagh, u handen met gedeelt.  
 Engantsch de aerdt bekendt, by d' onbestelde Goden  
 Besweer ick u, ontfangt dit kindt, de doot ontvloden,  
 End' heyl'ge dief-stal dect door u beproefde trouw.

STO. Schoon Agamemnons moort, waer voor ick schrick en grouw,  
 My 't vreesen leert, sal ick u echter veyligh houwen,

Mijn soon Orestes en alleen aen my vertrouwen.  
 Noch voor- noch tegenspoet gewoone trouw ontbeert.

Neemt ghy dat hooft-cieraet in Elis my vereert.  
 U lincker met dat loof, gegunt die prijs berennen,

Bedecke u aengesicht te swaerder te bekennen;  
 Dien palm-tack van Olymp, verstreck u tot geleyd'.

Zy u een decksel en een gunst'ge voor-bô beyd'.  
 En ghy mijn Pylades, dit kome u jeught te stade,

Leert trouw bewaren uyt u vaders trouwe daden.  
 En ghy, ô vlugh gediert, bejuyght met handt-geslagh,

Van 't gantsche Griccken, dien soo hoogh-beroemden dagh,  
 Spant weêr u krachten in, ontvliedt de snoode palen;

Daer echter min de wraeck de bloedt-schuldt moet betalen.

ELECT. Hy is vertroocken en alreeds uyt mijn gesicht.  
 Ick veyligh nu, ontsie geen vyandt, 't hert en swicht

Nu voor geen moorders, maer 'k gae self mijn hooft te bieden.  
 En weyger gene doot te lijden moet 't geschieden.

Daer komt de moorderes van haren bedt-genoot,  
 Met haer vervloeckt gewaedt, van vaders bloedt noch root.

Haer handen noch besmet van 't overtolligh bloeden,  
 En haer gelaet dat schijnt noch even seer te woeden.



Dit Altaer zy mijn wijck, Cassandra laet my toe,  
Dat mijn gelijcke vrees ick aen u zijd' behoe.

CLYTEMNESTRA. ELECTRA.

ÆGISTUS. CASSANDRA.

Wat port u vyandin uw's moeders, opgeheven  
En stoute Deeren, u dus onder't volck te geven,  
En tegens onse wijs, aen alle mans gesicht  
U te vertoonen snood' en onbeschaemder wicht?

Tot sulck een stout bestaen al veel te vroegh ontbonden?

ELECT. Als maeghd verlaet ick't huys, door overspel geschonden.

CLYT. Wie sou u voor een maeghd begroeten rechte voort.

ELECT. Daer ick u dochter ben; 't was anders als't behoort.

CLYT. Wie leert u sulck een tael voor ouders te gebruycken?

ELECT. Leert ghy my soo mijn plicht. CLYT. Ghy kond noch wild  
niet duycken,

Maer draeght een mannen hert, in't maeghdelijck gemoedt.

Maen door u leet getemt, verandert haest van voet,

En tijdelijck geleert u als een vrouw te dragen.

ELECT. Sy leven die se wel met stael gewapent sagen.

CLYT. Maeckt ghy u ons gelijck, wat dwaef heydt vangt ghy aen.

ELECT. Ons? wat is dat? is Agamemnon opgestaen?

Spreekt al een Weduw u genoot is uyt het leven.

CLYT. Als Koningin sal ick u beter lessen geven,

En leeren als een maeghd, u moet die stoutheydt af.

Seght my terwijlen waer mijn soon sich heen begaf,

Of waer g' u broeder hebt verborgen en versteecken?

ELECT. Hy is de moort-kuyl van Myccnen al ontweecken.

CLYT. Geeft my mijn soon. EL. Geeft my mijn vader wederom.

CLY. Waer schuylt hy? EL. Vry en veyl, en siet niet naer hem om,

Hy vreest geen nieuw gebiedt, dees antwoordt sal u voegen.

Zijt ghy vernoeghsaem, niet te minder u genoeg.

CLYT. Noch heden help ick u verwoede maeghd van kant.

ELECT. Dat scheelt my weynigh is't maer slechts door uwe handt.

'k Ont-



'k Ontwijk den Altaer, 't zy ghy 't stael daer in wilt douwen,  
Daer is mijn boesem, 't zy ghy wilt dees hals doorhouwen,  
Gelijck het vee, de neck verwacht alreeds den slagh,  
Het schelmstuck is alreeds soo hoogh als 't komen magh,  
Wasch met mijn bloedt weêr af de vlekken van u handen.

CLYT. Gesel in mijn gevaer, die Argos ruymelanden  
Beneffens my bestiert, toont ghy u noch verheught.  
Ægistus, daer ghy siet die kinderlijke deught,  
Die haren moeder niet ontsiet met trots te tergen,  
En 't haren onwil noch haer broeder gaet verbergen?

ÆGIST. Ghy rasend' wicht, bedwingt u veel te stout verhael,  
Terght moeders ooren ghy niet meer met sulck een tael.

ELECT. Die duysent konstenaer van soo veel boose stucken,  
Vermaent my oock, hoe sal 't noch eynd' lijk hier gelucken?

Die door sijn grouwelen van alle naem ontaert,  
Neef van sijn vader, broer van dese die hem baert.

CLYT. Wat toeft ghy Ægistus haer in 't heylloos bloedt te smoren?  
Sy braecke haer ziel, of breng haer broeder weêr te voren.

ÆGIST. Men stel in ketenen d'ontuchtige in bedwang,  
En geef den Kercker haer tel woon haer leven lang,  
Gequelt door eyndeloofte en uytgekipte pijnen,  
Verbie de Sonne haer stanck en armoê te beschijnên,  
En maecke haer Weduw voor de plicht van 't echte bedt,  
Een balling, van genae, van 't Hemels licht ontfet,  
Van elck gehaet, en leer haer leet en jammer dragen.

ELECT. Gunt my de doodt. ÆGIST. Dat was u eygen wil behagen,  
Men gaf se u sooge die gelijk een straffe vloot.

Geen recht Tyran vergelt de moet-wil met de doodt.

ELECT. Kan meerder als het licht de bitt're wraeck begeren?

ÆGIST. Het leven, soo ghy dat op 't liefste soudt ontberen.

CLYT. Mijn dienaers, sleept van hier dit schadelijk gedrocht.

Ver van Mycenen, stelt haer in een and're locht,  
In eenigh hoeck van 't Rijk, daer haer de nacht beklemme  
In een spelonck, om soo dat dulle breyn te temme.

Maer



Maer dat die Konincks hoer, die opgebroghte maeghd,  
 In lijfen leven straf, naer haer verdienste, draeght,  
 En volge haer bedt-genoot, mijn echte koets ontstolen.  
**Cass.** En treckt niet 'k volgh van selfs, 'k voorkoom u wreede Ar-  
 golen,

'k Verlang de Phrygen d'eerst' te strecken tot een bood'  
 Van 't dempen van Myceen, van 't blijven van u vloot,  
 Van 't moorden van den Vorst, van duyfsent wracke kielē,  
 Hoe Troja leyt in verderven en vernielen  
 By Argos, door een vrouw, door min, door list verraen.  
 'k Vertoef niet, ruckt ghy voort, hebb' danck voor sulck bestaen.  
 't Verheught my Troja dusten enden t'over leven.

**CLYT.** Ontlinde sterft. **Cass.** Ghy sult oock raserny beleven.

U Y T,



G

Op



Op L. A. S E N E C A S  
A G A M E M N O N.

Vertaelt door L. v. Bos.

O Atreus grooten soon, ô hoogh befaemde ziel,  
Door wien dat Hectors Stadt, tot puyn en asch verviel:  
Die die geschonde trouw, van Menelaus u broeder,  
Aen't hert ley, en de wal vanden Trojaenschen hoeder,  
Door tien jaer ooslooghs ramp, vernielt saeght en geslaecht,  
Om schoone Helena. Hoe wordt u deught gewraecht,  
En't noodt-lot van u heyl, soo bitter opgewogen,  
Daer d'ander Juffer-rey, ter zielen opgetogen,  
Blijft hangen aan de mondt, en woorde van haer man,  
Tot dat hy stom verdwael, sy niet meer hooren kan.  
Daer komt u Koningin met schijn van wijn u payen,  
De moort-bijl staet gereet, in't aensien van u grayen,  
Thyestes soon die slypt het scherp-gezwette stael,  
En duwt't u in de borst, vervult u Hof en Sael,  
Met eygen Konings bloedt; wie souw de moorder weren,  
Daer Clytemnestra wil, Egisthus moet regeeren.  
Sy bloemt de man-slagh met de moort van Esigeen  
Haer dochter, die voor't volck, en't leger had geleên.  
Door last der Jaght-Godin. Hoe kan de wet der Goden  
V, al te bittere vrouw, tot sulck een schelmstuck noden.  
Tot overspel en moort, neen't is u geyle lust,  
Die ghy op't Ledecant met u Egisthus blust.  
Nu mint ghy onbeschroomt. V Agamemnons leven  
Is met de vrees gelijck uyt het hert gedreven.  
Nu sweet u d'art'le koets van moort en geyle min,  
Nu Pelops Neef is Vorst, en ghy de Koningin  
Der Griecke, dat's een vreught, maer denckt ghy dat de Goden  
Bestieren't rondt niet meer, en dat se sulck een snooden  
En vylen schellemstuck niet wisse van de aerdt,  
Wanneer se Egisth en u, door die ghy hebt gebaert,  
Die euvelen betael naer eyndt van twintigh jaren,  
Als ghy in d'open lucht u ziel doet spele varen,  
Verlost van alle angst, door Pythis renne strijdt,  
Die Agamemnons Kroost in't perck aen stucken rijdt.

V ziel



Vziel die swelt van vreught, als ghy Agisthus deelden  
 Vruym gevierde schoot, maer midden in die weelden,  
 Soo komt een schralen windt uyt Phocis herwaerts aen,  
 En buldert door u Hof. Ai sie, ai sie, daer staen  
 V kindt en moeder Beul, en die met eygen handen  
 Sijn vaders wraecke neemt, in moeder aen te randen.  
 Eleetra die voldoet, haer rouw en wraeck in't hert,  
 Van die haer heeft gebaert, u Boel die al benart,  
 Is in Orestes hande, en moet den doot-snick geven.  
 In d'eygen sael en plaets, daer Agamemnon 't leven  
 Wel eer verliet, soo krijght het schelmstuck rechte loon,  
 Wanneer Orestes weêr beklimt sijn vaders Throon,  
 Soo solt het Atrus zaedt, dan onder, dan weêr boven,  
 Maer de gerechte straf moet men de Goden loven.

W. v. BLYENBERGH.

Op L. v. B. O. S

# AGAMEMNON van SENEKA.

**H**Y die voor Priaams wal, op de Sigeesche stranden,  
 De strenge Leegerbÿl als Opperveldtheer droegh,  
 Die't Aaziaansche staal den Fryg ontwong de handen,  
 En het Argool sche vuur in Troojens daaken joegh:

Die, na tien jaaren krijghs, van 't juichende Myceenen  
 Als Overwinnaar wordt in zÿn triomf begroet,  
 Terwijl Pergamums jeught in jammeren en weenen  
 Zÿn Zeegewaagen volgt met neêrge slaagen moedt:

Die Vorst vindt hier de moort in 't veinzend harte schuilen  
 Van haar die met hem heeft en dons en disch gemein:  
 Zÿn eigen Bedtgenoot bespat de marmre Zuilen  
 Van 't Zeegepraalend Hof met 't Vorstlyk bloedt en brein.

De Tyber hoorde al lang zÿn hooge Schouwburgh zuchten,  
 Toen op het Roomis Toonmeel de dochter van Tyndaar  
 De bÿl greep, dreighde en trof, en wekte een moort geruchte  
 En stem, die't juichend Hof deed huilen droef en naar.



Toen d' eigen moortbijl deed Kassandra neederstorten  
Op 't nauwlijks doode lijk haars toegekeurden Heer,  
Met wien ze een sterflot deelt, hoe hoogh hy ooit verkorte  
Haar Vaaderlandt, en bloedt, ten koste van haar eer.

Zoo treft d' Aanschouwer hier een zelfde meedelijden  
En zuchtend jammeren in 't leenige gemoedt,  
Als hy dien zelsden Vorst, den grootsten der Atryden,  
Op 't Neêrduitsch Treurtoomel ziet wentlen in zijn bloedt.

Als hy hier d' Ontucht ziet zoo helsch te zaamen spannen  
Met Staatzucht, Wraak, en Moort, in Neefen Gemaalin,  
Als hy een laffen guil, den vloek der dappre mannen,  
Ziet stijgen op den Troon door overspeelge min.

Zoo stapte, ô VANDEN BOS, den Roomer in zijn schreeden,  
En volght 't hooghdraavend spoor van 's Tybers stijl en toon:  
Zoo sughtge een trots Tooncel, dat dreunt op 't moedigh treden  
Der Vorsten sier en prat, op Scepter, Kroon en Troon.

d' Aaloude Treurstijl wordt in Neêrlande dâs herbooren,  
En d' hooge Schouurburgh bromt op Grieksche en Roomsche praal,  
Terwyl de Dichter steelt te zaamen googh en ooren,  
Met toestel rijk van pracht, en vaarzen trots van taal.

A. v. GROENINGEN.

E I N D E

